

“BENEDICTVS XVI RENUNTIAT”

EXERCITA

PRIMI BACCALAUREATI

1. COMPLE SENTENTIAS LATINAS

pro solum fratres mea vos meas ad ad sed

_____ *carissimi*

Non _____ propter tres canonizationes _____ hoc Consistorium _____ convocavi, _____ etiam ut vobis decisionem magni momenti _____ Ecclesiae vita communicem. Conscientia _____ iterum atque iterum coram Deo explorata ad cognitionem certam perveni vires _____ ingravescente aetate non iam aptas esse _____ munus Petrinum aequè administrandum.

"Queridísimos hermanos,

Os he convocado a este Consistorio, no sólo para las tres causas de canonización, sino también para comunicaros una decisión de gran importancia para la vida de la Iglesia. Después de haber examinado ante Dios reiteradamente mi conciencia, he llegado a la certeza de que, por la edad avanzada, ya no tengo fuerzas para ejercer adecuadamente el ministerio de San Pedro.

2. ORDINA SENTENTIAS HISPANICAS

Bene conscius sum hoc munus secundum suam essentiam spiritualem non solum agendo et loquendo exsequi debere, sed non minus patiendo et orando. Attamen in mundo nostri temporis rapidis mutationibus subiecto et quaestionibus magni ponderis pro vita fidei perturbato ad navem Sancti Petri gubernandam et ad annuntiandum Evangelium etiam vigor quidam corporis et animae necessarius est, qui ultimis mensibus in me modo tali minuitur, ut incapacitatem meam ad ministerium mihi commissum bene administrandum agnoscere debeam.

BENEDICTUS PP. XVI

es necesario también el vigor tanto
sino también y en no menor grado
sufriendo y rezando.
Sin embargo, en el mundo de hoy, sujeto
por su naturaleza espiritual,
debe ser llevado a cabo no
Soy muy consciente
de que este ministerio,
para la vida de la fe, para gobernar
por cuestiones de gran relieve
para ejercer bien el ministerio
que me fue encomendado.
la barca de San Pedro y anunciar el Evangelio,
del cuerpo como del espíritu,
vigor que, en los últimos meses, ha disminuido
en mí de tal forma que
he de reconocer mi incapacidad
únicamente con obras y palabras,
a rápidas transformaciones y sacudido

3. ORDINA SENTENTIAS LATINAS

mihi per manus Cardinalium die 19 aprilis MMV commisso renuntiare
 ita ut a die 28 februarii MMXIII, hora 20, sedes Romae,
 plena libertate declaro
 sedes Sancti Petri vacet
 Quapropter bene conscius
 et Conclave ad eligendum novum Summum Pontificem
 ponderis huius actus
 ab his quibus competit convocandum esse.
 me ministerio Episcopi Romae,
 Successoris Sancti Petri,

Por esto, siendo muy consciente de la seriedad de este acto, con plena libertad, declaro que al ministerio de Obispo de Roma, Sucesor de San Pedro, que por medio de los Cardenales el 19 de abril de 2005 me fue confiado, renuncio, de forma que, desde el 28 de febrero de 2013, a las 20:00 horas, la sede de Roma, la sede de San Pedro, quedará vacante y un cónclave para la elección del nuevo Sumo Pontífice por aquellos a quienes compete deberá ser convocado.

4. COMPLE SENTENTIAS HISPANICAS

Fratres carissimi, ex toto corde gratias ago vobis pro omni amore et labore, quo mecum pondus ministerii mei portastis et veniam peto pro omnibus defectibus meis. Nunc autem Sanctam Dei Ecclesiam curae Summi eius Pastoris, Domini nostri Iesu Christi confidimus sanctamque eius Matrem Mariam imploramus, ut patribus Cardinalibus in eligendo novo Summo Pontifice materna sua bonitate assistat. Quod ad me attinet etiam in futuro vita orationi dedicata Sanctae Ecclesiae Dei toto ex corde servire velim.

Ex Aedibus Vaticanis, die 10 mensis februarii MMXIII

*p_____n / g_____s / h_____s (1) / c_____n / t_____o / m_____o
 t_____s / t_____o / s____ / s____ / n_____o / m_____e / p_____s / m____ / v____a*

Queridísimos (1), os doy las (2) de todo (3) por todo el amor y el (4) con que habéis llevado junto a mí el peso de mí (5), y pido (6) por (7) mis defectos. Ahora, confiamos la Iglesia al cuidado de (8) Sumo Pastor, de (9) Señor Jesucristo, y suplicamos a María, (10) Santa (11), que asista con su materna bondad a los (12) Cardenales al elegir el nuevo Sumo Pontífice. Por lo que a (13) respecta, también en el futuro, quisiera servir de (14) corazón a la Santa Iglesia de Dios con una (15) dedicada a la plegaria".

SECUNDI BACCALAUREATI

Fratres carissimi

I. COMPLE VOCABULA

Fratr___ carissimi,

Non solum propter tres canonization___ a d hoc Consistorium vos convoc___, sed etiam ut vobis decision___ magni momenti pro Ecclesi___ vita communicem. Conscientia mea iterum atque iterum coram Deo explorat___ ad cognition___ certam perveni vir___ meas ingravescente aeta___ non iam aptas esse ad mun___ Petrinum aeque administrandum.

Queridísimos hermanos,

Os he convocado a este Consistorio, no sólo para las tres causas de canonización, sino también para comunicaros una decisión de gran importancia para la vida de la Iglesia. Después de haber examinado ante Dios reiteradamente mi conciencia, he llegado a la certeza de que, por la edad avanzada, ya no tengo fuerzas para ejercer adecuadamente el ministerio petrino.

II MULTIPLEX SELECTIO

Bene conscius sum (1)_____ secundum suam essentiam spiritualem non solum agendo et loquendo (2)_____ debere, sed non minus patiendo et orando. Attamen in mundo nostri temporis rapidis mutationibus (3)_____ et quaestionibus magni ponderis pro vita fidei (4)_____ ad navem Sancti Petri gubernandam et ad annuntiandum Evangelium etiam vigor quidam (5)_____ et animae necessarius est, (6)_____ ultimis mensibus in me modo tali minuitur, (7)_____ incapacitatem meam ad ministerium mihi commissum bene administrandum (8)_____ debeam.

Quapropter bene conscius ponderis (9)_____ plena (10)_____ declaro me ministerio Episcopi Romae, Successoris Sancti Petri, mihi per manus Cardinalium die 19 aprilis MMV commissio (11)_____ ita ut a die 28 februarii MMXIII, hora 20, sedes Romae, sedes Sancti Petri (12)_____ et Conclave ad eligendum novum Summum Pontificem ab his (13)_____ competit convocandum esse.

1. A hoc munus B. hic munus C. huius muneris
2. A sequor B. exsequi C. exsequor
3. A. subiaceo B. subicio C. subiecto
4. A. perturbatio B. perturbato C. perturbatrix
5. A. corporis B. corpus C. corporibus
6. A. quem B. quo C. qui
7. A. cum B. ut C. quod
8. A. agnoscere B. cognoscere C. noscere

9. A. hoc actu B. hic actus C. huius actus

10. A. libertate B. libertatem C. libertas

11. A. anuntiare B. renuntiare C. denuntiare

12. A. vacet B. vacat C. vacillat D. vacuus

13. A. qui B. quos C. quorum D. quibus

Soy muy consciente de que este ministerio, por su naturaleza espiritual, debe ser llevado a cabo no únicamente con obras y palabras, sino también y en no menor grado sufriendo y rezando. Sin embargo, en el mundo de hoy, sujeto a rápidas transformaciones y sacudido por cuestiones de gran relieve para la vida de la fe, para gobernar la barca de San Pedro y anunciar el Evangelio, es necesario también el vigor tanto del cuerpo como del espíritu, vigor que, en los últimos meses, ha disminuido en mí de tal forma que he de reconocer mi incapacidad para ejercer bien el ministerio que me fue encomendado.

Por esto, siendo muy consciente de la seriedad de este acto, con plena libertad, declaro que renuncio al ministerio de Obispo de Roma, Sucesor de San Pedro, que me fue confiado por medio de los Cardenales el 19 de abril de 2005, de forma que, desde el 28 de febrero de 2013, a las 20:00 horas, la sede de Roma, la sede de San Pedro, quedará vacante y deberá ser convocado, por medio de quien tiene competencias, el cónclave para la elección del nuevo Sumo Pontífice.

III. TRANSLATIO

Fratres carissimi, ex toto corde gratias ago vobis pro omni amore et labore, quo mecum pondus ministerii mei portastis et veniam peto pro omnibus defectibus meis. Nunc autem Sanctam Dei Ecclesiam curae Summi eius Pastoris, Domini nostri Iesu Christi confidimus sanctamque eius Matrem Mariam imploramus, ut patribus Cardinalibus in eligendo novo Summo Pontifice materna sua bonitate assistat. Quod ad me attinet etiam in futuro vita orationi dedicata Sanctae Ecclesiae Dei toto ex corde servire velim.

Ex Aedibus Vaticanis, die 10 mensis februarii MMXIII

BENEDICTUS PP. XVI